

имеет лигатурное у, в виде песочных часов; аналогии мне не известны. Эта буква здесь только лигатурная. Стратиграфическая дата — начало XII в., что хорошо согласуется с наличием большого юса.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Васи́ла къ РостихѠ. Прода́те по́ловѣи ко́нь. А ризь икѣрини́те
въ (пропуск буквы) лѣвъ. А Бжрѣрѣи напи́шите. Нарди́те же мжжѣ,
въложи́те же лвънѣ.**

Имя **Ростих** мне неизвестно, но древние славянские (у западных и южных славян) имена, начинающиеся на **рос** или **роз**, довольно обычны. Слог **тих** связан со словом «тихий».

Слово **половѣи** (половой, половый) означает «светложелтый». Оно дожило до наших дней в диалектах. В словаре Даля упоминаются и «половые лошади», так что выражение «половой конь» применялось долго.

Слово **ризь**, мне кажется, надо признать одной из форм слова «рѣзь» (проценты), хорошо известного по Русской Правде и церковным поучениям.

Слово **икѣрини́те**, повелительное наклонение какого-то глагола, объяснить не могу. Следующее слово непонятно из-за отсутствия одной буквы.

Слово **Бжрѣрѣи**, по-видимому, имя человека, которому надо написать. Аналогий этому имени не знаю. **Нарди́те** здесь, вероятно, значит «пошлите» (примеры см. в словаре Срезневского). Слово **лвънѣ** означает «явно» (см. словарь Срезневского). Что-то нужно было явно вложить в письмо.

Перевести грамоту можно так:

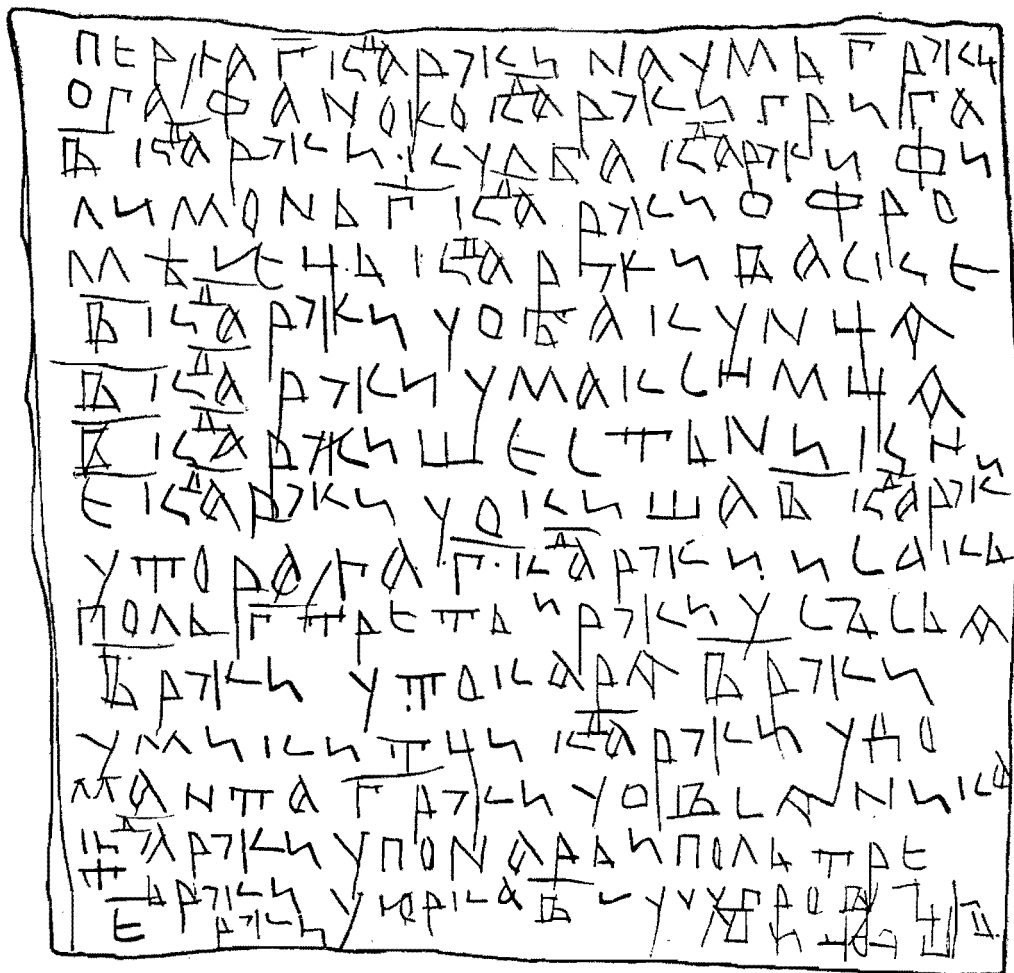
«От Васи́ля к Ростиху. Прода́йте светложелтого коня. А проценты (следуют непонятное слово и оборванное слово). А Бурорую напи́шите. Пошлите мужа. Вложите явно».

Грамота № 161

Грамота № 161 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1215, на глубине 1,56 м, вне сооружений. Это целый документ:

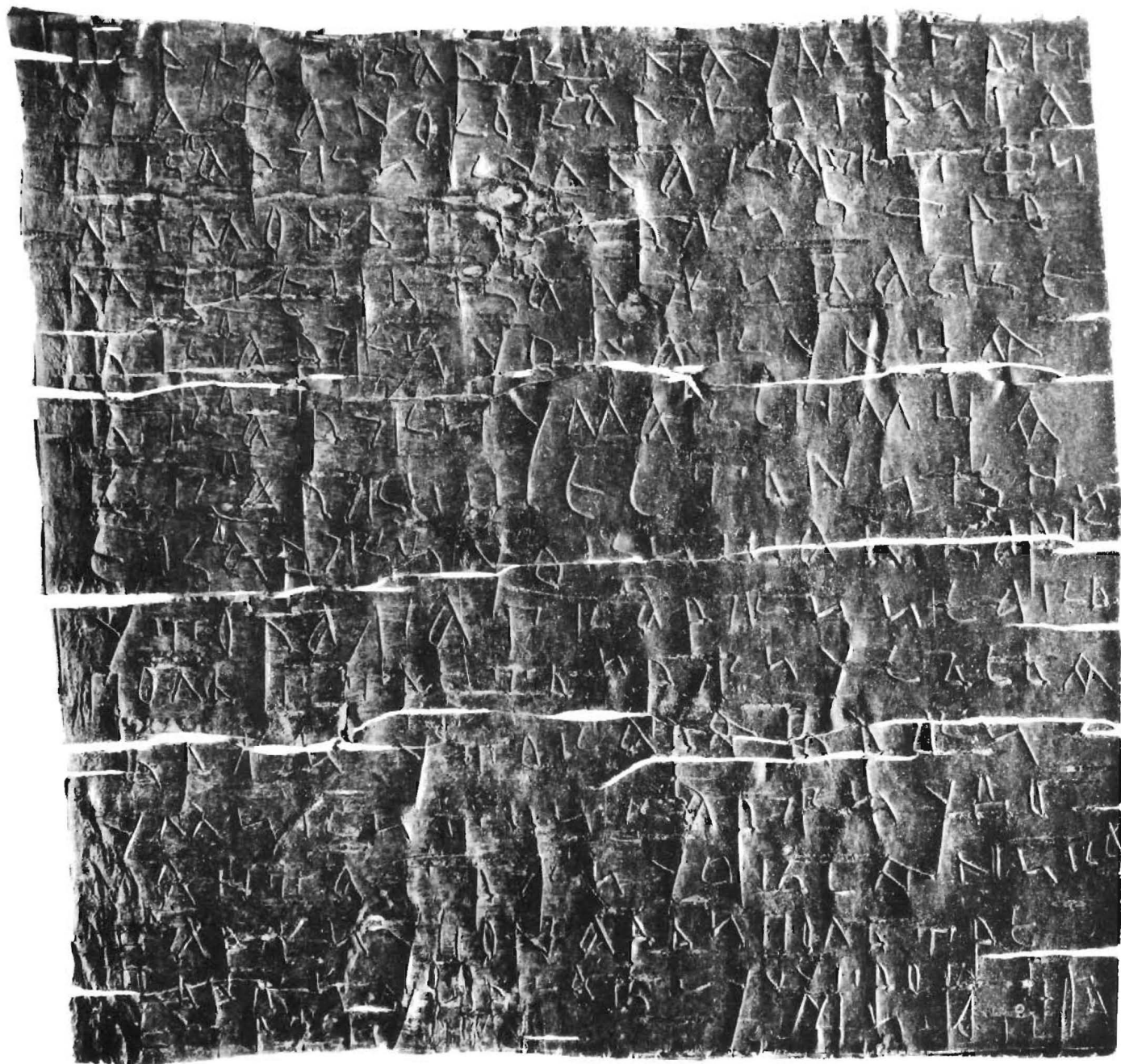
перха^дкаржинаумь^дгржи
ога^дфанококаржигрига
в^дкаржи. кулба^дкаржифи
лимонь^дкаржиофро
м^дѣицькарживаске
в^дкаржиубакунца
в^дкаржиума^дксимца
в^дкаржише^дстьеники

^д
 екаржиуокишавкаржи
^д
 утораха. г. каржинсакъ
 польгтретържиусъсьа
 вѣржиутокаравѣржи
^д
 умикитцикаржиудо
 мантагржиуовсаника
^д
 каржиупонарьипольтре
 тѣржиуюркабVучупровыхо
 ержи



0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 161



161



Грамота № 161

Внизу справа — буквы, которые можно прочесть только в том случае, если перевернуть грамоту кверху ногами:

перхив

Писец начал грамоту с этого конца, ошибся в цифре (написал 2 вместо 3), перевернул и начал писать с другого конца.

Длина 0,175 м, ширина 0,165 м.

Буквы ка с выносным д, повторенные много раз, несомненно означают «кади» (после цифр 2 и 3), «кадь» (без цифр) и «кадеи» (после цифры 5). Значок V в предпоследней строке заменяет, при недостатке места, то же выражение — «кади ржи».

Форма букв поздняя. Много раз встречено ступенчатое в, появившееся в конце XIV в. (Щепкин, 106). Перекладина и почти во всех случаях диагональна, что распространилась тогда же (Щепкин, 107). Это и здесь иногда имеет современную форму, иногда пишется каким-то зигзагом, что связано с общей размашистостью письма. Перекладина иотованного е диагональна, что является редкой утрировкой наклонного положения этой перекладки, а это тоже поздний признак. Очень своеобразно разорвано х, его даже трудно узнать (особенно в первом случае, дальше оно определяется яснее). Даже в начале слов употреблено только простое у. Совсем без ножки пишется ч; такое написание появилось тоже в конце XIV в. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Перха 3 кади ржи. Наумь 3 ржи. Огафаноко кадь ржи. Грига 2 кади ржи. Кулба кадь ржи. Филимонь 3 кади ржи. Офромѣиць кадь ржи. Васке 2 кади ржи. У Обакунца 2 кади ржи. У Максимца 2 кади ржи. Шестьники 5 кадеи ржи. У Окиша 2 кади ржи. У Тораха 3 кади ржи. Исаць поль 3 третьи ржи. У Съсьа 2 ржи. У Токара 2 ржи. У Микитци кадь ржи. У Доманта 3 ржи. У Овсааника кадь ржи. У Понарьи поль-треть ржи. У Юрка 2. У Чупровыхо 5 ржи.

С другого конца написано:

Перхи 2.

Выражение поль 3 третьи можно понять, только признав, что писец по ошибке дважды написал число три — цифрой и словами. «Полтретьи» означает, как известно, два с половиной. Исаць платил две с половиной кади ржи.

Документ определяет феодальные повинности крестьян. Все они одинаково исчислены в кадах ржи. Возможно также, что здесь перед нами перечень крестьян, уже уплативших.

В новгородских писцовых книгах конца XV в. оброк исчислен в коробьях ржи и в четвертках ржи. Исчисление в кадах является более архаичным. В новгородской летописи термин «кадь ржи» упоминается с 1170 г., а «коробья» —

с 1445 г. (в известиях о ценах хлеба — НЛ, 33, 425). Четвертки там вообще нет (есть четвертая часть кади).

Остается коснуться имен. В большинстве это имена крестильные, несколько измененные: Наум, Агафон, Григорий, Филимон, Варфоломей, Василий, Аввакум, Максим, Исаак, Никита. Окиш — вероятно, Аким, Иоаким. Торах — не Тарас, а Тарах; такое имя в православных святцах имеется. У Сьсьа, может быть, означает «у Сысоя», но вернее вспомнить имя Соссий. У Понаръи — вероятно, означает «у Аполлинария». В Софийской летописи упомянуты богатые новгородцы Полинаръины (ПСРЛ, VI, 201); это — промежуточная форма того же имени. Уменьшительное имя Юрко происходит от имени Юрий, которое с XIV в. обычно писалось Юрьи (в летописях много раз), а раньше имело форму Гюрьи. Имя литовского происхождения Домант в XV в. уже могло быть связано с культом псковского князя XIII в. Довмонта, причисленного рано в Пскове к лику святых.

Имена Перха и Кулба в других источниках мне неизвестны. Слово «шестник» неоднократно встречено в летописях и, судя по контексту, означало «княжеский вооруженный слуга» (ПСРЛ, IV, 253; V, 37; другие упоминания не противоречат такому толкованию). Возможно, что это слово означало также «боярский вооруженный слуга» и что такие шестники названы в грамоте. Слово «токарь» означает вообще ремесленника, работающего на токарном станке; здесь он мог совмещать свое занятие с крестьянством (если это слово не является прозвищем). Токарная деревянная посуда, судя по раскопкам, изготовлялась в Новгороде с X в.; токари упомянуты в новгородских писцовых книгах конца XV в. Встречается там и слово «овсяник», притом в виде имени или прозвища. В грамоте такое значение тоже вероятно, поскольку овсяник платит оброк не овсом, а рожью. У Чупро-выхо означает «у Чупровых». Имя Чупро и отчество Чупров много раз встречено в новгородских писцовых книгах.

Грамота в переводе не нуждается.

Грамота № 162

Грамота № 162 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1233, на глубине 1,22 м, на мостовой Великой улицы. Это почти целый документ. Текст нанесен на обе стороны бересты.

На одной стороне:

натерехъивалоутьань
роубльинаихъвноучатена
микифоръвагригоръд. гри
ввинаонаенапелем
чахъполтиннаусеш
— — — — — обѣржи